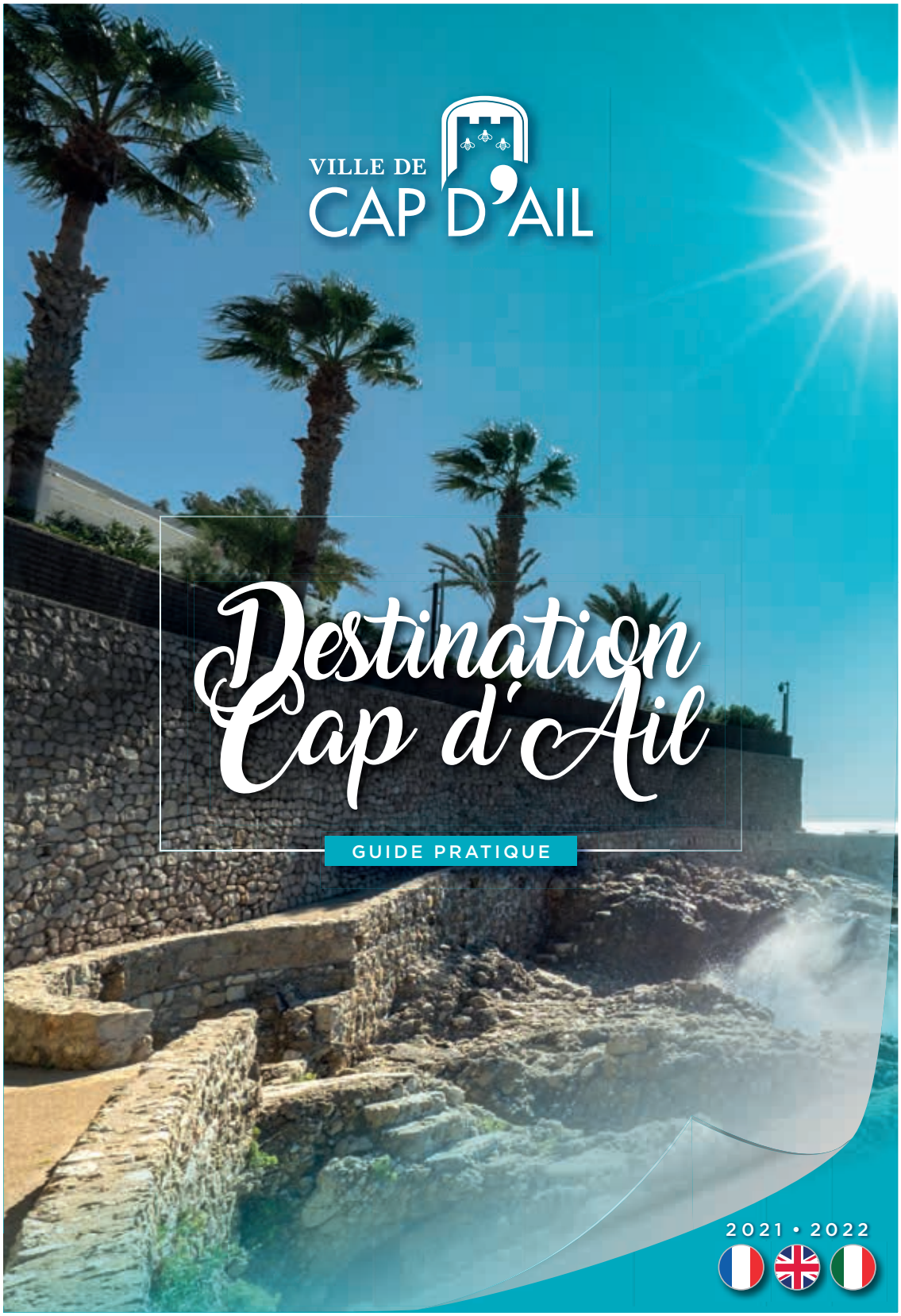

VILLE DE
CAP D'AIL
Destination
Cap d'Ail
GUIDE PRATIQUE
2021 • 2022

Un écrin de verdure
#ParcsEtJardins #MyCapDAil
© VILLE DE CAP-D'AIL

Editorial du Maire

« Bienvenue à Cap d'Ail,

Une place privilégiée et idyllique sur la Côte d'Azur, aux portes de Monaco, à 30 minutes de Nice et de l'Italie.

Au cœur d'une nature préservée, entre mer et montagne, cette station classée de tourisme vous séduira par la beauté de ses paysages.

Le temps d'une promenade sur le sentier du littoral, découvrez les villas Belle Epoque aux jardins luxuriants, patrimoine d'exception témoin d'un passé prestigieux.

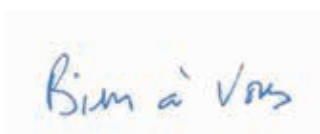
Le Château des Terrasses, autrefois fréquenté par la famille Impériale de Russie, vous convit au rythme des saisons à de nombreux rendez-vous culturels : concerts, expositions, théâtre…

Sur les hauteurs, les sentiers panoramiques vous offrent un paysage exceptionnel surplombant Cap d'Ail et la Principauté de Monaco, avec comme décor, la mer Méditerranée à perte de vue.

Dotée de nombreuses infrastructures sportives, notre ville est le terrain de jeu idéal pour la pratique de nombreuses disciplines : activités nautiques, tennis, escalade, VTT, course à pied, danse, football…

Ce guide est une invitation au voyage et à la découverte, vous y trouverez également toutes les informations utiles à votre séjour.

Belle lecture à tous ».



Xavier BECK
Maire de Cap d'Ail

Premier Vice-Président du Département des Alpes-Maritimes
Vice-Président de la Métropole Nice Côte d'Azur

Découvrir Cap d'Ail p.6 à 20

Discover Cap d'Ail

Scoprire Cap d'Ail

Un environnement naturel exceptionnel p.21 à 25

Environment

Ambiente

Du côté de la Mer p.26 à 29

Sea side

Mare

Manifestations p.30

Events

Eventi

Hébergements p.31 à 37

Accommodation

Alloggi

Restaurants p.38 à 41

Restaurants

Ristoranti

© BBOstudio

Sport & Culture p.42 à 45

Sporting and cultural life
Vita sportiva e culturale

Commerces p.46 à 55

Shops
Commerci

Santé p.56 à 58

Emergencies-Health
Urgenze-Salute

Informations pratiques p.59 à 63

Pratical information
Informazioni pratiche

Aux Alentours p.64 à 67

Surroundings
Dintorni

Un peu d'Histoire

Le nom de Cap d'Ail serait issu de Cau Daï, le cap en forme de faux.

Le terme « Ayga », signifiant l'eau, pourrait être également à l'origine du nom de la commune : Le Cap d'eau (en raison des nombreuses sources dans la ville et de la mer Méditerranée).

La tour d'Abaglio située actuellement au-dessus de l'avenue du 3 septembre et enclavée dans une propriété privée, est un ancien poste de garde de la principauté de Monaco. Elle tiendrait son nom en dialecte local, peut-être d'abiglià signifiant l'abeille, d'abelio en référence à un camp Ligure ou encore du terme agah, qui désigne un petit monument en forme d'obélisque.

Quoiqu'il en soit, le mot Cap d'Ail remonte loin dans le temps. Il s'est modifié au fil des siècles et des transmissions orales mais reste lié à l'image de la commune que nous aimons tant.

Jusqu'en 1860, la partie située à l'Ouest de la Pointe des Douaniers et de la Tour Sarrazine était rattachée au Comté de Nice. La partie située à l'est était monégasque.

C'est en 1908 que Cap d'Ail, qui dépendait de La Turbie, devint une commune à part entière.

En 1921, la ville fut classée station climatique.

Elle connut une période faste pendant laquelle d'illustres personnages séjournèrent (les frères Lumière, les Princes Russes exilés, Sacha Guitry, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Sir Winston Churchill).

Située à la porte de la Principauté, la ville jouit aujourd'hui d'une situation privilégiée et d'infrastructures modernes sur un site magnifique entre mer et montagne.

A bit of History

The name 'Cap d'Ail' is said to stem from 'Cau Daï', meaning a scytheshaped cape.

The term 'Ayga', meaning 'water', could also be at the root of the municipality's name: the 'Cap d'Eau', or 'Water Cape', because of the many water points scattered throughout the town and the nearby Mediterranean.

The Abaglio tower rises above the present-day Avenue du 3 Septembre and is enclosed within a private estate. It once served as a watchtower for the Principality of Monaco. Its name may come from 'abiglià', meaning 'bee' in the local dialect, or from 'abelio', in reference to a Ligurian camp, or perhaps even from the term 'agah', which means a small, obelisk-shaped monument.

Whatever its origins, the name 'Cap d'Ail' dates back as far as people can remember. Handed down over the centuries, potentially distorted as it was passed on, it nevertheless remains closely bound to the town we love so well.

Up until 1860, the area located west of the Pointe des Douaniers and Saracen tower was annexed to the County of Nice. The section to the east belonged to Monaco.

Having been part of La Turbie, Cap d'Ail became a town in its own right in 1908.

The town was trendy and well known, thanks to famous visitors such as Sir Winston Churchill, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Sacha Guitry, the exiled Russian princes and the Lumière brothers.

On the doorstep of Monaco, Cap d'Ail is a beautiful town which enjoys an idyllic location between the sea and the mountains, and many modern amenities.

Un po'di Storia

Il nome di Cap d'Ail deriverebbe da Cau Daï, il capo a forma di falce.

Anche al termine «Ayga», che significa acqua, potrebbe risalire l'origine del nome della cittadina: Il Capo dell'acqua in virtù nelle numerose sorgenti presenti in città e nel mar Mediterraneo.

La torre d'Abaglio, attualmente situata sopra l'Avenue du 3 septembre e facente parte di una proprietà privata, in passato era un avamposto del Principato di Monaco. Il suo nome potrebbe derivare da alcuni termini in dialetto locale: forse abiglià che significa ape, oppure abelio in riferimento a un campo ligure o ancore agah, che definisce un piccolo monumento a forma di obelisco.

Comunque sia, il termine Cap d'Ail nasce in un passato molto remoto. Ha subito variazioni con il passare dei secoli e per via della trasmissione orale, ma rimane legato all'immagine della cittadina che tanto amiamo.

Fino al 1860, la parte a ovest della Pointe des Douaniers e della Tour Sarrazine (torre saracena) era annessa alla Contea di Nizza, mentre la parte situata a est era monegasca.

Nel 1908 Cap d'Ail, che dipendeva da La Turbie, diventa un comune a sé stante.

Nel 1921, la città fu classificata come stazione climatica.

Conobbe un periodo fastoso, durante il quale illustri personaggi soggiornarono in questi luoghi (i fratelli Lumière, i Principi russi in esilio, Sacha Guitry, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Winston Churchill).

Situata alle porte del Principato, la città oggi gode una situazione privilegiata e d'infrastrutture moderne in un sito magnifico tra mare e montagna.

La Belle Epoque à Cap d'Ail

© VILLE DE CAP D'AIL

L'Eden

Le Baron de Pauville, parisien fortuné, créateur du quotidien Le Petit Niçois découvre notre ville et s'y installe. Il acquiert entre 1881 et 1896, plus de 21 ha de terres agricoles et souhaite faire de ce bel endroit un site touristique. Un hôtel de luxe voit le jour : l'Eden. Puis il vend au gré de ses rencontres amicales ses terrains pour la construction de prestigieuses villas où les grands de ce monde aimaient séjourner : Greta Garbo, Sacha Guitry, Jean Cocteau, les sœurs Brontë, Lord Beaverbrook et son ami Sir Winston Churchill, ainsi que la Princesse Maria Feodorovna, et le Président Félix Faure.

The Baron de Pauville, a rich parisian, creator of the daily paper Le Petit Niçois, discovered Cap d'Ail and decided to settle here. Between 1881 and 1896, he bought more than 21 hectares of agricultural land. He wanted to turn Cap d'Ail into a tourist resort. A luxury hotel, the Eden, was soon built and opened. He then started to sell off 1000 m2 plots of land to friends and associates, who would in turn build luxurious villas. Among the 'great and the good' who have enjoyed their stay in Cap d'ail are: Greta Garbo, Jean Cocteau, Sacha Guitry, the Brontë Sisters, Lord Beaverbrook and Sir Winston Churchill, Princess Maria Feodorovna and President Félix Faure.

Il Barone di Pauville, facoltoso parigino, crea un quotidiano chiamato Petit Niçois e scopre la nostra città. Vi si stabilisce e, fra il 1881 e il 1896, acquista più di 21 ettari di terre agricole. Di questa bella località desidera fare un sito turistico fuori dal comune, nasce così un albergo di lusso: l'Eden. In occasione di vari incontri amichevoli vende poi terreni per la costruzione di ville prestigiose. Molti grandi personaggi amano soggiornarvi: Greta Garbo, Sacha Guitry, Jean Cocteau, le sorelle Brontë, Lord Beaverbrook e il suo amico Sir Winston Churchill, la principessa Maria Feodorovna, e il presidente Félix Faure.

Le "Château Des Terrasses"

Avenue Du Général De Gaulle

Construit vers 1890 pour le banquier britannique William Mendel, le Château des Terrasses connaît son heure de gloire lorsqu'en 1895, le frère du tsar Nicolas II loue la villa pour l'hiver. Dans les années 30, le Château passe aux mains du vice-consul d'Angleterre, M. Buckingham puis cédé par son fils en 2001 à la ville de Cap d'Ail qui le restaurera. De nombreux spectacles et expositions y sont organisés. Visite sur rendez-vous au bureau d'information touristique.

Built around 1890 for the British banker, William Mendel, the 'Château des Terrasses' had its moment of glory in 1895, when the brother of Tsar Nicolas II rented the villa for the winter. In the 1930's, it was bought by the English Vice-Consul, Mr Buckingham, and was sold to the town of Cap d'Ail by his son in 2001. The 'Château des Terrasses' has been restored. A large number of shows and exhibitions are arranged here. Visit by appointment at the Tourist Office.

Costruito verso il 1890 dal banchiere britannico William Mendel, il "Château des Terrasses" vive momenti di gloria quando, nel 1895, il fratello dello zar Nicolas II affitta la villa per l'inverno. Negli anni 30 passa nelle mani del vice-console d'Inghilterra, Sig. Buckingham, e sarà ceduto dal figlio nel 2001 alla città di Cap d'Ail. Il Château des Terrasses è stato ristrutturato. Vi si organizzano numerosi spettacoli e mostre. Visita su appuntamento presso l'Ufficio del Turismo.

© VILLE DE CAP D'AIL

Promenade dans le Quartier Mala

Walk in the Mala district

Passeggiata nel quartiere Mala

Les Visites Guidées

© MICHAEL ALESI

L'office de tourisme vous propose trois visites guidées pour découvrir Cap d'Ail, son architecture Belle Epoque, sa végétation et ses secrets...

L'histoire de Cap d'Ail à travers ses jardins (3 heures) :

Du jardin des douaniers, au sentier du littoral, en passant par le parc Sacha Guitry et le Château des Terrasses, cette visite vous fera découvrir des lieux chargés d'histoire, où héritage Belle Epoque et nature cohabitent en parfaite harmonie.

Découvrir le charme de la Belle Epoque à Cap d'Ail (3 heures) :

Du Château des Terrasses au sentier du littoral en passant par le quartier Mala, découvrez l'héritage Belle Epoque qui a fait la renommée de la ville. Votre guide vous accueillera au Château des Terrasses, villa de style italien où la famille Impériale de Russie a séjourné. Vous prendrez ensuite la direction du quartier Mala, qui vous dévoilera les somptueuses villas et jardins luxuriants, lieu de villégiature de nombreuses célébrités, témoignage du passé prestigieux de Cap d'Ail. Cette visite vous mènera à La villa les Camélias, musée d'Histoire Locale, qui abrite de nombreux objets et clichés datant de la fin du XIXème ainsi que la collection du peintre Ramiro Arrue. Des expositions temporaires y sont fréquemment présentées.

Le Château des Terrasses (1 heure) :

Découvrez le charme de la Belle Époque à travers l'histoire de la villa construite vers 1890. Sa beauté donne au lieu la sensation de découvrir une pierre précieuse patinée et forgée par le temps. Le jardin est un havre de paix parfumé par les essences méditerranéennes et exotiques.

Sur réservation au 04 93 78 02 33

Se référer à la page 55

Musée : Villa "Les Camélias"

17, Avenue Raymond Gramaglia

La Villa Les Camélias est un édifice Belle Epoque qui témoigne du passé prestigieux de Cap d'Ail. En plus de la collection Maria de Isasi consacrée à Ramiro Arrue, deux espaces sont dédiés à l'histoire si singulière de la commune et aux expositions temporaires. La Villa abrite au rez-de-jardin des clichés en noir et blanc qui immortalisent la vie des cap d'aillois ainsi que leur décor quotidien, insolite et fastueux.

Horaires d'ouverture du musée et de la boutique :

- **Du 1er avril au 31 octobre : Mardi, mercredi, jeudi & vendredi : de 9h30-12h00 et de 14h00-17h30 Dimanche de 11h00 à 17h30**
- **Du 1er novembre au 31 mars : Mardi, mercredi, jeudi & vendredi : 9h30-12h00 et 13h30-16h00 Dimanche de 10h00 à 16h00**

Dernière entrée, une demi-heure avant l'heure de fermeture.

Visites de groupes : sur réservation uniquement, jours et horaires modulables.

Les Camélias is a Belle Epoque villa that bears witness to the prestigious past of Cap d'Ail. In addition to Maria de Isasi's art collection dedicated to Ramiro Arrue, the villa also contains two areas devoted to the unique history of the town and temporary exhibitions. The ground floor of the villa features numerous black and white photographs that immortalize and typify the life of the residents of Cap d'Ail, showing off the often unusual and sumptuous décor of their daily lives, unusual and splendid.

Museum and shop opening times:

- **From 1st April to 31st October: Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday: from 9:30 to 12:00 and from 14:00 to 17:30 Sunday from 11:00 to 17:30**
- **From 1st November to 31st March: Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday : from 9:30 to 12:00 and from 13:30 to 16:00 Sunday from 10:00 to 16:00**

Last entrance half an hour before closing time.

Group visits: by reservation only - days and times upon request.

La Villa Les Camélias è un edificio in stile Liberty che testimonia il prestigioso passato di Cap d'Ail. Oltre alla collezione Maria de Isasi dedicata a Ramiro Arrue, due sale sono consacrate alla storia del tutto particolare della cittadina e alle mostre temporanee. A piano terra della villa sono esposti molti cliché in bianco e nero che immortalano la vita degli abitanti e l'ambiente che li circonda, insolito e fastoso.

Orari di apertura del museo e della boutique:

- **Dal 1 aprile al 31 ottobre : Martedì, Mercoledì, Giovedì e Venerdì : 09.30-12.00 / 14.00-17.30 Domenica: 11.00-17.30**
- **Dal 1 novembre al 31 marzo: Martedì, Mercoledì, Giovedì e Venerdì : 9.30-12.00 e 13.30-16.00 Domenica: 10.00-16.00**

Ultima entrata, mezz'ora prima della chiusura.

Visite gruppi: solo su prenotazione, giorni e orari flessibili.

RENSEIGNEMENTS
Information - Informazioni :
Tel. + 33 (0)4 93 98 36 57
Email : contacts@villalescamelias.com
Web : www.villalescamelias.com
www.facebook.com/ramiro.arrue/

QUALITÉ TOURISME

A Découvrir : La librairie du musée !

Discover : the museum bookshop!
Da scoprire : la libreria del museo !

De quoi faire le bonheur de chacun avec des ouvrages sur l'histoire de Cap d'Ail et de la Principauté, des polars sur la Côte d'Azur ou même encore des livres pour les tout-petits. On y retrouve également, en vente, l'eau de fleur d'oranger de Cap d'Ail « Les Sauvages » et bien d'autres créations locales.

To the great happiness of all, discover a beautiful collection of books about Cap d'Ail, Côte d'Azur and Monaco and also children's books. You will also find orange blossom water from Cap d'Ail "Les sauvages" and many local creations.

Una selezione che accontenta tutti : libri sulla storia del Cap d'Ail e del Principato, gialli ambientati in Costa Azzurra e libri per bambini. Troverete in vendita anche l'acqua di fior d'arancio di Cap d'Ail «Les Sauvages» e tante altre creazioni locali.

Villa du Roc Fleury

Avenue du Docteur Onimus

© ROC FLEURY

D'inspiration italienne typique des années 1900, "Le Roc Fleury" fut à l'origine un hôtel restaurant spécialisé dans les poissons et fruits de mer, connu dans les années 1910 sous le nom de "Hôtel Réserve du Cap-Fleury". Propriété de Madame la Marquise Buccico, la Villa appartient depuis 1921 à la famille Cottenot où trois générations de médecins s'y sont succédées. Elle est située sur le sentier du littoral. Possibilités de visites - Exposition No-Made au mois de septembre.

Inspired by the Italian style typical of the 1900s, Le Roc Fleury was originally the Hôtel Réserve du Cap-Fleury hotel and restaurant, which specialised in fish and seafood. Owned by Madame La Marquise Buccico, the Villa was bought in 1921 by the Cottenot family, who still own it three generations later. It is situated on the Littoral coastal path. Visits possible. No-Made exhibition throughout September.

D'ispirazione italiana tipica degli anni 1900, "Le Roc Fleury" all'origine fu un albergo ristorante specializzato in piatti di pesce e frutti di mare, conosciuto negli anni 1910 con il nome di "Hôtel Réserve du Cap-Fleury". Proprietà della Marchesa Buccico, la Villa dal 1921 appartiene alla famiglia Cottenot dove si sono avvicendate tre generazioni di medici. La villa è situata sul sentiero del litorale. Luoghi da visitare - Mostre No-Made nel mese di settembre.

RENSEIGNEMENTS - Information - Informazioni :
www.roc-fleury.com

L'Église Notre-Dame du Cap Fleuri

© VILLE DE CAP D'AIL

© BBGSTUDIO

Notre-Dame du Cap Fleuri a été livrée au culte en 1910, d'après les plans de l'architecte Paul Chevalier, le Chanoine Sajot en étant le Père-fondateur. La nef est de style néo-gothique. La croix et le Christ au-dessus de l'autel datent du XVIIe siècle. De nouvelles cloches ont été inaugurées pour le centenaire de l'église. Les vitraux au nombre de 10, représentent des Saints.

Opened in 1910, 'Notre-Dame du Cap Fleuri' was designed by the architect, Paul Chevalier. Canon Sajot was the founding father. The Nave is built in neo-gothic style. The cross and the Christ above the altar date from the 17th Century. For the church's centenary, new bells were inaugurated. Ten stained glass windows represent the Saints.

Notre-Dame du Cap Fleuri è stata edificata per il culto nel 1910, su progetto dell'architetto Paul Chevalier, con il canonico Sajot come padre fondatore. La navata è in stile neogotico. La croce e il Cristo sopra all'altare risalgono al XVII secolo. Per il centenario della chiesa sono state inaugurate nuove campane. Le vetrate sono dieci e rappresentano dei Santi.

RENSEIGNEMENTS - Information - Informazioni :
68, av. du 3 septembre - +33 (0)4 93 78 34 06

Le Sentier du Littoral

© VILLE DE CAP D'AIL

Avancez à votre rythme sur ce sentier ponctué de panneaux d'interprétation installés à votre intention de la plage Mala à la plage Marquet. Sur un parcours de 3,60 km, vous découvrirez une flore méditerranéenne rare, une carrière de meules antiques encore chargée de mystère et les jardins luxuriants des splendides villas Belle époque. Vous pourrez vous restaurer dans l'un des restaurants du bord de mer.

© VILLE DE CAP D'AIL

Take a gentle stroll along the coastal path, stretching from Plage Mala to Plage Marquet. A distance of 3.6 km, the path is punctuated with information panels explaining the rare Mediterranean flora, the magnificent Edwardian villas with their sumptuous gardens, and the ancient quarried millstones stillsteeped in mystery. Why not grab a bite in one of the seafront restaurants?

Procedete al vostro ritmo su questo sentiero punteggiato di pannelli esplicativi che si snoda dalla spiaggia della Malà alla spiaggia Marquet. Lungo questo percorso di 3,60 km scoprirete una flora mediterranea rara, una cava di antiche mole ancora carica di mistero e i lussureggianti giardini delle ville Belle époque. Potrete anche ristorarvi in uno dei ristoranti affacciati sul mare.

Les Sentiers Panoramiques

© MICHAEL ALESI

RETROUVEZ LES GUIDES RANDOXYGÈNE SUR www.randoxygene.departement06.fr

Entre mer et montagne, plusieurs sentiers panoramiques ainsi qu'un amphithéâtre portant le nom d' « Alain Prado » ont été aménagés par l'Office National des Forêts. Ils s'intègrent parfaitement au paysage car les matériaux utilisés pour leur réalisation ont été directement prélevés sur le site. Surplombant Cap d'Ail et la Principauté de Monaco, vous découvrirez la Tête de Chien, formation calcaire massive d'environ 500 mètres d'altitude, datant du jurassique, ainsi qu'une flore bénéficiant d'un climat tempéré.

Several scenic trails and the "Alain Prado" amphitheater have been created by the Office National des Forêts (French Forestry Commission) that trace a path between the sea and the mountains. They are at one with the local wildlife and landscape, having been created using only in situ materials. Overhanging Cap d'Ail and the Principality of Monaco you'll discover the Tête de Chien (Dog's Head), a 500 m high limestone mountain dating from the Jurassic, as well as the local flora which benefits from the warm, temperate climate.

Diversi sentieri panoramici e l'amfiteatro « Alain Prado » sono stati attrezzati dall'Office National des Forêts fra mare e montagna. Perfettamente integrati nel paesaggio, i materiali usati per realizzarli sono stati direttamente prelevati sul posto. In posizione dominante su Cap d'Ail e il Principato di Monaco, potrete scoprire la Tête de Chien, imponente formazione calcarea di circa 500 metri, risalente al periodo giurassico, con una flora che gode di un clima temperato.

©MAX COQUARD – FESTIOBERS

Parcs & Jardins

Le Parc du "Château des Terrasses"

© VILLE DE CAP D'AIL

Il vous invite à découvrir certaines espèces rares de la flore méditerranéenne qui enchanteront votre quête d'authenticité. Vous pourrez bénéficier d'un moment de détente avec vos enfants grâce à l'espace de jeux mis à leur disposition. Au fil du temps, le charme de cette villa Belle Époque a su rester intact, et vous sera conté lors de sa visite.

Renseignements
Bureau d'information touristique :
+33(0)4 93 78 02 33.

In this park, you'll be thrilled to discover authentic regional and Mediterranean flora, amongst them many rare species. Or just take time to relax as your children play on the playground laid on for them. As the years have passed, this Edwardian villa's charm is undiminished, as you'll discover while being told its story.

Information - Tourist Office:
+33(0)4 93 78 02 33.

Questo parco vi invita a scoprire alcune specie rare della flora mediterranea che arricchiranno di emozioni la vostra ricerca di autenticità. Potrete godervi un momento di relax con i vostri figli grazie all'area giochi messa a loro disposizione. Nel corso degli anni, il fascino di questa villa Belle Epoque ha saputo restare intatto e vi sarà raccontato durante la visita.

Informazioni - Ufficio del Turismo:
+33(0)4 93 78 02 33.

Le Parc Sacha Guitry

Avenue François de May

© MICHEL ALESI

Surplombant la mer, il vous invite à la promenade, la lecture et la méditation. Ce parc se situe à proximité de la villa les “Funambules” que Sacha Guitry a acquise en 1927.

Overlooking the sea, the park invites you to walk, read and contemplate your thoughts within its grounds. The park is opposite the villa Les Funambules, bought by Sacha Guitry in 1927, after whom the park is named.

In posizione dominante sul mare, un luogo che vi invita a passeggiare, leggere e meditare. Questo parco si trova nei pressi della villa “les Funambules” che Sacha Guitry ha acquistato nel 1927.

Aire de pique-nique

© BARBARA LECOMTE

Profitez d’une pause dans cet environnement privilégié où la mer Méditerranée s’ouvre sous vos yeux, à quelques pas du quartier Mala et de ses villas Belle époque.

Enjoy a break at the heart of this exclusive location in front of the Mediterranean sea, near the beautiful “Belle Epoque” villas of the Mala district.

Godetevi una pausa in questo ambiente privilegiato dove il Mar Mediterraneo si apre davanti ai vostri occhi, a pochi passi dal quartiere Mala e dalle sue ville Belle Epoque.

Le Jardin des Douaniers

Sur le chemin menant à la mer, à deux pas de la Pointe des Douaniers, il est un jardin complanté d'agrumes et d'espèces méditerranéennes qui sauront ravir les promeneurs à la recherche d'un havre de paix.

On the way to the sea, next to the "Pointe des Douaniers", this parkland planted with citrus and Mediterranean species encourages you to stroll by.

Verso il mare, accanto alla « Pointe des Douaniers », questo giardino offre una grande varietà di specie mediterranee : un'oasi di pace per i passegiatori.

© VILLE DE CAP D'AIL

Prenez soin de vous au naturel !

Healing with nature! / Prendersi cura di sé in modo natural!

Dans son «jardin des sauvages», à Cap d'Ail, Murielle Iris cultive et cueille des plantes médicinales : lavandes, sauges, romarins, hysope, millepertuis, thyms, verveine... et bien d'autres variétés, accompagnées de multiples agrumes.

Sa récolte transformée, vous pouvez la retrouver sous forme de tisanes, huiles essentielles, hydrolats, macérats.

Des ateliers d'initiation à l'herboristerie sont également organisés !

Grâce aux fleurs des bigaradiers du jardin des douaniers, Murielle confectionne la précieuse eau de fleur d'oranger.

In the "Les sauvages" garden, located at Cap d'Ail, Murielle Iris grows and collects medicinal plants: Lavender, sage, rosemary, hyssop, hypericum, thyme, verben... and many others species, as well as citrus.

The processed crop ends up in herbal tea, essential oil, hydrosol.

Herbal workshops are available.

With the orange blossom from the "Jardin des douaniers", Murielle produces the precious orange blossom water.

Nel suo giardino « Les sauvages » a Cap d'Ail, Murielle Iris coltiva e raccoglie piante medicinali : lavanda, salvia, rosmarino, issopo, erba di San Giovanni, timo, verbena ... e tante altre varietà, accompagnate da molteplici agrumi.

Il suo raccolto, elaborato, è disponibile sotto forma di tisane, oli essenziali, idrolati, macerati.

Vengono organizzati anche laboratori di iniziazione all'erboristeria!

Utilizzando i fiori d'arancio amaro del « Jardin des Douaniers », Murielle produce una preziosa acqua di fior d'arancio.

Informations : lessauvages.co

Curiosité

La Pointe des Douaniers

Avenue des douaniers

Celle-ci doit son origine au volcan éteint au large de Cap d'Ail. On peut y voir des blocs de différentes tailles et couleurs, d'aspects plus ou moins arrondis. Il s'agit d'andésite : une roche volcanique. La Pointe des Douaniers offre un paysage atypique, mêlant la flore méditerranéenne et la pierre lavique. Vous y trouverez un terrain de boules et une aire de jeux pour enfants.

It's the Cap d'Ail's extinct volcano. Andesitic rock in blocks of different colours and sizes can be seen. It is andesite, a volcanic rock. Enjoy a game of pétanque, or let the children play on the playground, or just admire the mix of Mediterranean flora sprouting from the volcanic rock.

È il vulcano spento di Cap d'Ail. Vi si trovano blocchi di diverse dimensioni e colori, con forme più o meno arrotondate. Si tratta di andesite: una roccia vulcanica. La Pointe des Douaniers offre un paesaggio atipico, dove si mescolano flora mediterranea e pietra lavica. Vi troverete un campo da bocce e un'area giochi per bambini.

L'espace Alain Prado

Route de la Turbie

Accessible par de nombreux sentiers, ce lieu propice à la détente, la promenade et au pique-nique, surplombe la Méditerranée et Cap d'Ail. Un panorama exceptionnel s'ouvre sous vos yeux, avec, à l'ouest, le Cap Ferrat et le Cap d'Antibes, et à l'est le Cap Martin, puis l'Italie.

Au cœur de cette nature préservée, découvrez l'amphithéâtre de verdure, aménagé par l'Office National des Forêts.

Accessibile attraverso numerosi sentieri, questo luogo propizio al relax, alle passeggiate e ai picnic, si affaccia sul Mediterraneo e su Cap d'Ail. Un panorama eccezionale si apre davanti ai vostri occhi, con, ad ovest, Cap Ferrat e Cap d'Antibes, e ad est, Cap Martin, poi l'Italia.

Nel cuore di questa natura incontaminata, scoprite l'anfiteatro allestito dall'Ufficio Forestale Nazionale.

Reachable by hiking trails, this quiet place, overlooking the Mediterranean sea and Cap d'Ail, is a pleasant place for walks and picnics. Admire a beautiful view of the coast, in the west the Cap Ferrat and the Cap d'Antibes, in the east the Cap Martin and in the distance Italy.

In the heart of an idyllic natural setting, discover a greenery amphitheatre, created by the National Forestry Office.

Les bons gestes pour l'environnement

Guide of good environmental practices / Gesti per proteggere l'ambiente

© PIXABAY

© VILLE DE CAP D'AIL

Plages Non-Fumeurs

La ville de Cap d'Ail a décidé de mettre en place deux plages sans tabac. Il sera désormais interdit de fumer sur les plages Mala et Marquet. Cette mesure permet de supprimer la pollution des mégots, de préserver le littoral et de lutter contre le tabagisme passif.

Smokefree Beaches

The town of Cap d'Ail has established two smokefree beaches. Smoking is prohibited on Mala and Marquet beaches. This measure permits to remove cigarette butts pollution, to preserve the coastline and to fight against passive smoking.

Spiagge Senza Fumo

La città di Cap d'Ail ha deciso di istituire due spiagge senza fumo. Ora sarà vietato fumare sulle spiagge di Mala e Marquet. Questa misura consente di limitare l'inquinamento dei mozziconi di sigaretta, preservare la costa e combattere il fumo passivo.

Recyclage à Cap d'Ail

Recycling in Cap d'Ail / Ricclaggio a Cap D'Ail

"La réserve sous-marine"

Est une zone protégée qui s'étend à Cap d'Ail sur 244 hectares, précisément entre le Cap Rognoso et l'Épi Barraïa (plage Marquet). Le but : préserver et renforcer la richesse biologique du milieu marin cap d'aillois.

"The Marine park"

Is a protected marine area from the Cap Rognoso and the Epi Barraia (Marquet beach) which covers 244 hectares. Its purpose is to preserve and increase the diversity and the wealth of the marine environment of Cap d'Ail.

"La riserva sottomarina"

È un'area marina protetta che si estende tra Cap Rognoso e Epi Barraïa (spiaggia Marquet), per oltre 244 ettari. Il suo scopo è quello di preservare e rafforzare la ricchezza biologica dell'ambiente marino del Capo d'Allois.

Le Port

© Marriott La porte de Monaco

Le port de Cap d'Ail est mitoyen du quartier résidentiel de Fontvieille en Principauté de Monaco. L'héliport est à 3 minutes, et permet de relier Monaco à Nice en 6 minutes de vol. Le plan d'eau offre 265 anneaux, avec la possibilité d'accueillir des bateaux de 65 mètres.

Cap d'Ail port adjoins the Fontvieille residential district of the Principality of Monaco. The heliport is 3 minutes away, allowing Monaco and Nice to be connected by a 6-minute flight. The marina has 265 places and can accommodate boats up to 65 metres.

Il porto di Cap d'Ail è contiguo al quartiere residenziale di Fontvieille nel Principato di Monaco. L'eliporto si trova a tre minuti e permette di collegare Monaco a Nizza in sei minuti di volo. Il bacino d'acqua offre 265 ormeggi, con la possibilità di accogliere imbarcazioni di 65 metri.

PORTS PROPRES

RENSEIGNEMENTS
Information / Informazioni :

+33 (0)4 93 78 28 46
secretaire@portdecapdail.com

© BBOstudio

Leisure / Attività di svago

AliceBoat

Location de semi-rigides et activités
Boat rental with capitain / Noleggio di barca con capitano

+33 (0)6 74 31 92 53
contact@aliceboat.com
www.boat-tour.com

Le saviez-vous ?

Du Cap Ferrat au Cap d'Ail, l'espace marin fait partie du réseau européen Natura 2000, qui regroupe plus de 26 000 sites terrestres et marins à travers l'Union Européenne. Ce territoire très attractif, où de nombreuses activités se développent, abrite des écosystèmes marins et une biodiversité foisonnante. Cinq habitats d'intérêt communautaire (c'est-à-dire protégés au niveau européen) sont ainsi présents sur le site, en particulier l'herbier de Posidonie et la biocénose coralligène, et deux espèces d'intérêt communautaire fréquentent la zone : le Grand Dauphin et la Tortue Caouanne. Les sites Natura 2000 étant des espaces partagés par tous, la démarche met l'accent sur la prise en compte de l'ensemble des exigences des parties prenantes : qu'elles soient écologiques, économiques, culturelles ou sociales.

NATURA 2000

La Plage Marquet

La plage Marquet jouxte le port de Cap d'Ail, à la frontière de Monaco. Fréquentée par les familles et les amateurs de sports, elle offre un large choix de distractions. Elle est également accessible aux personnes à mobilité réduite.

Plage Marquet joins the Port of Cap d'Ail to the Monaco border. Popular with both families and sports enthusiasts, the beach offers many activities. It can also be accessed and used by the handicapped.

La spiaggia Marquet affianca il porto di Cap d'Ail, alla frontiera con Monaco. Frequentata da famiglie e amanti dello sport, offre un'ampia scelta di distrazioni. È inoltre accessibile a persone a mobilità ridotta.

Loisirs

Leisure / Attività di svago

Se référer à la page 55

Cercle Nautique de Cap d'Ail / Water sport center / Base nautica

Voile (Hobie-cat, planche à voile, optimiste, X4), Kayak de mer
+33 (0)4 93 78 55 50 - cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

Tennis club : 5 Courts en terre battue / Clay courts / Campi in terra battuta

+33 (0)4 93 78 95 58 - contact@tenniscapdail.fr

Service des Sports :

Beach Volley - Terrain de pétanque - "Anim'été" et "Handiplage" en juillet /Août
Informations et réservations : +33 (0)4 93 78 96 40 - sports@cap-dail.fr

La Plage Mala

Nichée dans les roches où se mêlent sable fin et petits galets ronds, la plage Mala est accessible par le sentier du littoral ou les escaliers de la Mala qui longent l'illustre résidence « Eden ».

Nestled in the cove, surrounded by rocks, where fine sand is mixed with little pebbles, Plage Mala enjoys a wonderful location. Accessed either via the Littoral coastal path or via the Mala steps which run alongside the great and illustrious Eden Residence.

Annidata fra le rocce dove si mescolano sabbia fine e piccoli ciottoli rotondi, la spiaggia Malà offre una cornice incantevole. Potete recarvi in questa cricca seguendo il sentiero del litorale o le scale della Malà che passano a fianco della famosa residenza"Eden".

Loisirs

Leisure / Attività di svago

Jet Mala :

Location jetski, bouées tractées, flyboard, ski nautique, wakeboard, location bateau, taxi boat, hoverboard
+33 (0)6 63 48 04 70 - jetmala@free.fr - www.jetmala.com

© VILLE DE CAP D'AIL

Manifestations

- **MARS / MARCH / MARZO :**
  Bourse Philatélique - St Patrick's day
- **AVRIL / APRIL / APRILE :**
  Open de tennis junior
- **MAI / MAY / MAGGIO :**
  Les soirées Sacha Guitry
- **JUILLET / JULY / LUGLIO :**
  Les nuits d'été - concerts
- **AOÛT / AUGUST / AGOSTO :**
  Les nuits d'été - concerts
- **SEPTEMBRE / SEPTEMBER / SETTEMBRE :**
  Triathlon
  Journées du Patrimoine
- **DÉCEMBRE / DECEMBER / DICEMBRE :**
  Cap d'Ail en Fête

Au fil des saisons, découvrez notre programmation
Et tout au long de l'année des concerts et des expositions

Every seasons, discover our programm
All year long a large number of shows and exhibitions

Durante tutto l'anno numerosi tutte le stagioni,
scoprete la nostra programmazione
Durante tutto l'anno numerosi spettacoli e mostre

Bureau d'information touristique
87 bis avenue du 3 septembre - 06320 Cap d'Ail
Tél. +33 (0)4 93 78 02 33 - www.cap-dail.com

Vivre Le Français sur la Côte d'Azur

Learn French in the South of France

Vivere il Francese sulla Costa Azzurra

Le Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises - CMEF de Cap d'Ail - est un campus linguistique international scolaire, une école de français langue étrangère sur la Côte d'Azur: apprendre le français en France, suivre des cours de français d'été, vivre un séjour linguistique avec sa classe de collège ou de lycée, à quelques pas de Monaco, de Nice et de l'Italie.

The Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises - CMEF in Cap d'Ail - is an international language school campus, a French foreign language school on the French Riviera: learn French in France, take summer courses in French, take a linguistic break with your school or college, on the doorstep of Monaco, Nice and Italy.

Il Centre Méditerranéen d'etudes Françaises - CMEF di Cap d'Ail - è un campus scolastico linguistico internazionale, una scuola per lo studio del francese come lingua straniera in Costa Azzurra: imparare il francese in Francia, seguire corsi estivi di francese, vivere una vacanza studio con la propria classe della scuola media o superiore; ecco ciò che offriamo, a pochi passi da Monaco, Nizza e dall'Italia.

Avenue Prince Rainier III de Monaco - Chemin des Oliviers B.P. 38 - 06320 Cap d'Ail - France
Tél. + 33 4 93 78 21 59 - contact@cmef-monaco.fr - https://www.cmef-monaco.fr/fr

Les Hébergements

Accommodation / Alloggi

Riviera Marriott ★★★★

La Porte de Monaco

L'hôtel Riviera Marriott vous accueille face au Port de Plaisance de Cap d'Ail avec une vue imprenable sur la Mer Méditerranée. Rénové dans un esprit très moderne en 2019 c'est un oasis de calme à quelques pas de la Principauté. 171 chambres et 15 suites sont à votre disposition face à la mer. Le Restaurant et Lounge Bar « Bolinas » dans une ambiance bohème chic vous propose une vague de soleil dans votre assiette. Piscine extérieure et salle de fitness privées. Wifi gratuit dans les espaces publics. La plage est à 50 mètres. L'hôtel est situé à quelques minutes à pied de l'héliport de Monaco, du Palais Princier et du Centre des affaires de Monaco Fontvieille. Navette gratuite pour le centre de Monte Carlo. Basse saison à partir de 149 € - Haute saison à partir de 219 €.

The Riviera Marriott Hotel offers 171 guest rooms and 15 suites overlooking the Cap d'Ail Marina facing the Mediterranean Sea. Free wirelesss connection. The Lounge Bar and Restaurant Bolinas is a wave of sunshine in your plate with seasonal, fresh and sun-inspired food in a Bohemian Chic atmosphere. Private outdoor pool and fitness center. Beaches at just 50 meters away. Just a few minutes walk from the heliport, the Palace and the business center of the Principality of Monaco. Free shuttle to Monte Carlo center. Low season price from 149 € - High season price from 219 €.

Riviera Marriott, situato fronte mare con una vista imperdibile sul Porto di Cap d'Ail e l'orizzonte del Mediterraneo vi aspetta. Rinnovato nel 2019, l'hotel é un' oasi pacifica ad un passo dal Principato. L'hotel vi propone 171 camere e 15 suites le quali con vista mare. Il Ristorante e Bar Lounge « Bolinas » vi farà scoprire un menu ispirato al sole, in un contesto bohemian chic. Non mancano piscina esterna, palestra ed il WIFI é gratuito in tutti gli spazi dell'hotel, privati e non. A 50m, vi sono spiaggie sia pubbliche che private. L'hotel é a pochi minuti a piedi dall'eliporto di Monaco, del Palazzo e della zona business di Monaco Fontvieille. L'Hotel offre una navetta gratuita per il centro di Monte Carlo. Bassa stagione a partire da 149 € – Alta stagione a partire da 219€.

Riviera Marriott Hôtel - La Porte de Monaco
Avenue du Port – Port de Cap d'Ail
Tél. +33 (0)4 92 10 67 67 - Fax +33 (0)4 92 10 67 00
www.marriottportedemonaco.com

Hôtel de Monaco★★★

© HÔTEL DE MONACO

Dans un style moderne, avec ses vieilles pierres de 1905, date de sa construction, l'hôtel de Monaco vous accueille sur les hauteurs de la plage Mala, à 5min de Monaco.
L'hôtel de Monaco vous propose 13 chambres et sa suite à la décoration contemporaine et élégante. Les chambres disposent de tous les équipements indispensables pour un séjour de détente. Wifi gratuit.
Prix des chambres de 80€ à 259€ selon la saison. Petit déjeuner : 12€.

In a modern style, with its old stones from 1905, the date of its construction, the Hotel de Monaco welcomes you on the heights of Mala beach, 5 minutes from Monaco.
The Hotel de Monaco offers 13 rooms and its suite with contemporary and elegant decoration. The rooms have all the essential equipment for a relaxing stay. Free WiFi.
Room prices from € 80 to € 259 depending on the season. Breakfast: 12 €.

In stile moderno, con le sue vecchie pietre del 1905, data della sua costruzione, l'Hotel de Monaco vi accoglie sulle alture della spiaggia di Mala, a 5 minuti da Monaco.
L'Hotel de Monaco offre 13 camere e la sua suite con decorazioni contemporanee ed eleganti. Le camere dispongono di tutte le attrezzature essenziali per un soggiorno rilassante. WiFi gratuito.
Prezzi delle camere da € 80 a € 259 a seconda della stagione. Colazione: 12 €.

1, avenue Pierre Weck
Tél. +33 (0)4 92 41 31 00 - Fax +33 (0)4 93 78 85 35
www.hoteldemonaco.com
email : info@hoteldemonaco.com

Hôtel Miramar★★

Situé au centre de Cap d'Ail, l'hôtel Miramar vous propose 25 chambres climatisées, T.V. avec chaînes câblées françaises et étrangères, Canal +, BeIN SPORT et wifi gratuit. Certaines disposent d'une vue face à la mer et d'une terrasse. Bar avec terrasse vue mer. Salle de réunion. Tarif des chambres : de 78 à 150 €.

Located in the center of Cap d'Ail, with 25 bedrooms. Each room has air conditioning, cable TV channels, Canal +, BeIN SPORT and wireless internet free of charge. We have several rooms with balconies overlooking the sea - the perfect place for breakfast. Bar with terrace sea view. Meeting room. Prices: From 78 to 150 €.

Nel centro di Cap d'Ail, l'Hôtel Miramar dispone di 25 stanze climatizzate, tv via cavo francesi e straniere, Canal +, BeIN SPORT e wifi gratuito. Alcune stanze si affacciano sul mare e hanno una terrazza sulla quale potrete fare colazione. Bar con terrazzo vista mare. Sale di riunione. Prezzo delle stanze: da 78 € a 150 €.

126, av. du 3 septembre
Tél. +33 (0)4 93 78 06 60 - Fax +33 (0)4 93 78 82 78
www.miramarhotel.fr
email : contact@miramarhotel.fr

Hôtel Edmond's

© HOTEL EDMOND'S

"Le Cœur de Cap d'Ail" depuis le début du XXe siècle. Brasserie - Hôtel de Style Art déco au centre de Cap d'Ail, on y ressent encore le charme de l'époque des années folles. La même direction vous accueille aussi à la Réserve de la Mala. Tarif des chambres à partir de 80€ suivant les saisons (périodes exceptionnelles nous consulter). Petit déjeuner de qualité, restauration raffinée.

"The Heart of Cap d'Ail" since the beginning of the Twentieth Century. In this Brasserie/Hotel with an Art deco style, located in the center of Cap d'Ail, we can still feel the charm of the roaring twenties' period. The same owner welcomes you also at la Réserve de la Mala. Prices from 80€ (exceptional periods contact us). Quality breakfast, sophisticated cuisine.

"Il Cuore di Cap d'Ail" dagli inizi del XX secolo. Brasserie - Albergo di stile Art deco, al centro di Cap d'Ail, si prova ancora il fascino dell'epoca degli «anni folli». La stessa direzione vi accoglie anche alla Reserve della spiaggia Mala. Da 80€ (periodi eccezionali contattaci). Colazione di qualità, ristorazione raffinata.

87, av. du 3 septembre
Tél. +33 (0)4 93 78 01 01 - Fax +33 (0)4 93 57 71 48
www.capresort.com
email : booking@capresort.com

Hôtel Normandy

© HOTEL NORMANDY

Al'Hôtel Normandy vous trouverez une touche de “style galerie”. A 5 min de la Principauté de Monaco et à quelques mètres de la route principale, l'Hôtel Normandy offre un cadre charmant et calme dans une atmosphère chaleureuse. Composé de 16 chambres avec pour certaines, une vue mer. Au pied de l'hôtel et à 10 min de marche se trouve la plage Mala où vous pourrez vous reposer dans un cadre naturel. Tarif des chambres : de 89 € à 169 € - Petit-Déjeuner : 15 €.

With hints of the art gallery about it, Hotel Normandy is only 5 minutes from Monaco. This charming hotel is hidden from the main road and is therefore usually calm. Many of the 16 rooms have a sea view. We are located near one of the most beautiful beaches on the Riviera : the unique hidden “Plage Mala”. Prices: From 89 to 169 € - Breakfast : 15 €.

All'Hôtel Normandy troverete un tocco galleria d'arte. A cinque minuti dal Principato di Monaco e a pochi metri dalla strada principale, l'Hôtel Normandy offre un ambiente delizioso e tranquillo in un'atmosfera accogliente. Dispone di 16 stanze, alcune con vista sul mare. A 10 minuti a piedi si trova la spiaggia Mala, dove potrete riposare una cornice naturale. Prezzo delle stanze: da 89 a 169 € - Colazione: 15 €.

6, allée des Orangers
Tél. +33 (0)4 93 78 77 77
www.hotelnormandy.no
email : hotel.normandy@wanadoo.fr

Résidence

Holiday residence / Residence di vacanze

Le Quai des Princes

Situé dans un cadre idyllique surplombant la Méditerranée, Le Quai des Princes vous propose 32 suites et appartements luxueux, qui conjuguent calme et élégance. Situé sur le port de Cap d'Ail, à quelques pas du centre ville de Monaco et des plages, vous pourrez varier les activités touristiques, sportives ou relaxantes. Connexion wifi gratuite. Piscine extérieure ouverte de mai à septembre - salle de fitness.

In an idyllic setting overlooking the Mediterranean, Le Quai des Princes offers 32 suites and luxury apartments combining calm and elegance. Le Quai des Princes is situated by the Port of Cap d'Ail, just a few minutes walk from the centre of Monaco, and even closer to the beaches where many holiday activities are proposed. Free wireless connection. Outside swimming-pool opens from May to September - Fitness center.

Situato in una cornice idilliaca di fronte al Mediterraneo, sul porto di Cap d'Ail, Le Quai des Princes vi propone 32 suite e appartamenti lussuosi che uniscono la tranquillità e l'eleganza. A pochi passi dal centro città di Monaco e dalle spiagge, potrete scegliere tra le attività turistiche, quelle sportive o quelle di relax. Wifi gratuito. Piscina esterna aperta di maggio a settembre - sala fitness.

Port de Cap d'Ail
Tél. +33 (0)4 92 10 65 90 - Fax +33 (0)4 93 78 61 50
www.quaidesprinces.com
email : info@quaidesprinces.com

Restaurants-Bars

Restaurants-Pubs / Ristoranti-Bar

En Ville - In Town - In Città

CAP PIZZA - TEL. +33 (0)4 92 10 72 24
36, av. du 3 septembre
www.cap-pizza.net
Pizza, burgers, salades, paninis

COSÌ'M - TEL. +33 (0)4 93 98 61 89
Place de la Liberté
www.bycosim.com
Cuisine italienne
Formule déjeuner (plat-dessert et café)

EDMOND'S - TEL. +33 (0)4 93 78 01 01
87, av. du 3 septembre
www.capresort.com
Cuisine française et méditerranéenne
Plat du jour, suggestions et formules

LA CRÊPERIE BRETONNE - TEL. +33 (0)4 93 78 20 02
85, av. du 3 septembre

CHEF ROBERTO - TEL. +33 (0)6 78 63 08 88
5, av. du 3 septembre
www.chefrobertofalvo.com
Cuisine italienne et internationale

LES DELICES - TEL. +33 (0)4 93 78 20 02
85, av. du 3 septembre
Plats du jour, salades et pizzas

LE TIFFANY'S
81, av. du 3 septembre
PMU - Bar

LUCKY REGAL - TEL. +33 (0)4 93 35 83 74
83, av. du 3 septembre
www.luckyregal.com
Pizzeria - Bar à salades - Socca - Tex-Mex
Sur place, à emporter ou en livraison

NUITS DE SAIGON - TEL. +33 (0)4 93 78 64 24
24, av. du 3 septembre
Spécialités vietnamiennes

Sur Le Port - On The Port - Nel Porto

A'TREGO - TEL. +33 (0)4 93 28 58 22
Restaurant-Bar
Port de Plaisance
www. restaurantatrego.com
Cuisine méditerranéenne et produits de la mer
Formule déjeuner - Plats à la carte

« BOLINAS » RESTAURANT - TEL. +33 (0)4 92 10 67 67
Port de Cap d'Ail
Riviera Marriott La Porte de Monaco - Lounge Bar et Restaurant
Formules déjeuners
Formules tapas à partager « all day »
Dîner à la carte

© MARRIOTT HÔTEL

© ANDREW BAYDA / FOTOLIA

DOCK'S CAFE - TEL. +33 (0)4 93 28 20 18
Port de Cap d'Ail
Cuisine méditerranéenne

LA CAMBUSE - TEL. +33 (0)4 93 78 03 11
6, Digue du Bord de Mer - Port de Cap d'Ail
Cuisine méditerranéenne

LES OLIVIERS - TEL. +33 (0)6 60 65 02 07
7 Impasse du stade - L'Atlantide B
Restauration snacking, breakfast & lunch

Sur Les Plages - On Beaches - Sulle Spiagge

LA RESERVE DE LA MALA - TEL. +33 (0)4 93 78 21 56
Plage Privée-Restaurant / Plage Mala
www.lareservedelamala.com
Cuisine du monde et de la mer

L'EDEN - TEL. +33 (0)4 93 78 17 06
Plage Privée-Restaurant / Plage Mala
www.edenplagemala.com
Cuisine méditerranéenne

UVITA - TEL. +33 (0)4 92 10 70 75
Plage Privée-Restaurant / Plage Marquet
www.uvita-plage.com
Cuisine méditerranéenne

NAOS BY A'TREGO – TEL. +33 (0)4 93 21 06 74
Plage Privée-Restaurant / Plage Marquet
www.naosbeach.com
Cuisine méditerranéenne à tendance grecque

Sur Le Sentier Littoral - In The Coastal Path
Sul Sentiero Littoral

LA PINEDE - TEL. +33 (0)4 93 78 37 10 / +33 (0)4 93 78 73 78
10, bld R. Gramaglia - Bord de mer
www.lapinederestaurant.com

LE CABANON - TEL. +33 (0)4 97 14 80 09
Pointe des Douaniers
www.lecabanoncapdail.fr
Cuisine méditerranéenne

© DAVID ETMARCEL

Sport & Culture

Sporting & Culture / Sport e Cultura

© BBOstudio

ACADÉMIE INTERNATIONALE D'ARTS MARTIAUX DE CAP D'AIL
Association de Karaté, SelfDéfense Krav-Maga, Kickboxing, Muaythai
Président : M. Joël DELALANDE
Directeur : M. Claude POUGET
Salle polyvalente
+33 (0)6 07 93 31 36
www.cap-dail-arts-martiaux.com
aiamca@monaco.mc

A-CORPS-DANSE CORPS-ACCORD
Ecole de danse
Présidente :
Mme Ermelinda Marques Ferreira
Directrice : Mme Marguerite BOFFA
114, av. du 3 septembre
+33 (0)4 93 78 42 07
www.a-corps-danse.com
acorpsdanse@gmail.com

CENTRE SAMAYOGA
Mme Sandrine VIMES
14 rue saint Antoine
+33 (0)6 09 07 93 19
sandrine@sama-yoga.fr
www.sama-yoga.fr

© VILLE DE CAP D'AIL

ATLAS PERDORMANCE
Salle de sport
M. Salim JANATI
106, av du 3 septembre
atlasperformance06@gmail.com

CAP D'AIL AVENTURES
Association d'escalade
Président : M. Axel FRANCO
Base nautique - Plage Marquet
+33 (0)6 62 53 00 19
sophie.larribeau@gmail.com

CAP D'AIL MACADAM
Association de course à pied
Président : M. Guy DUVOID
+33 (0)6 17 33 38 88
Christian PAPAGNA
+33 (0)6 60 93 52 17
www.capdail-macadam.com
duvoidguy06@gmail.com

CAP D'AIL VTT
Président : M. Philippe MERCIER
+33 (0)6 63 46 85 69
www.capdailvtt.com
philou-mercier@hotmail.fr

C.N.C.A.
CERCLE NAUTIQUE DE CAP D'AIL
Président : M. Patrick LAVINAUD
Encadrant : M. John RUKWAVU
Plage Marquet
+33 (0)4 93 78 55 50
www.base-nautique-capdail.com
cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

ELANDA VILLA
Yoga - Pilates - Life Coaching -
Reiki - Massages
Mme Marion MONCE
100, av. du 3 septembre
+33 (0)6 26 64 16 78
www.eladalife.com
elandalife@gmail.com

© REPORTAGE PHOTOS NICE

HEIWA
Association des Arts énergétiques et relaxation
Président : M. Daniel CONCAS
Salle de la mer
+33 (0)6 07 88 21 52
shiatsu@wvs.mc
heiwacapdail@gmail.com

IEMANJA
PLONGEE SOUS MARINE
Plongée, baptêmes, explorations
Président : M. Serge VERMILLAC
La Pinède - **+33 (0)6 62 75 31 74**
www.iemanjadiving.com
sergevermillac@yahoo.fr

LATIN DANCE
Association de danses latines et salsa
Présidente : Mme Loriane TITEUX
Plage Marquet
+33 (0)6 38 96 46 78
loriane.titeux@gmail.com

MI CUBA
Association de danses latines
Président : M. Alberto MENDEZ
Salle de la mer
+33 (0)6 81 24 77 88
associationmicuba@gmail.com

NASHVILLE GANG
Association de Line Dance Côte d'Azur
Présidente : Mme Sophie ARCHIMBAUD
Salle de la mer et salle polyvalente
+33 (0)6 64 31 77 03
emaildesophie@yahoo.fr

PILATES
Mme Charlotte PIOT / Mme Sylviane PIOT
+33 (0)6 85 27 70 58
+33 (0)6 08 60 99 43
Port de Cap d'Ail
Charlotte-piot@yahoo.fr
sylviane.piot@wanadoo.fr

© VILLE DE CAP D'AIL

PING CLUB
Association de ping-pong
Président : M. Emmanuel BARRIERA
Salle polyvalente
+33 (0)6 98 98 86 16
emmanuel@barriera.net
www.pcca.clubeo.com

SKI CLUB
Président : M. Robert PARENT
+33 (0)4 93 78 86 22
+33 (0)6 09 95 93 17
tizza@orange.fr
www.sccab.fr.st

SUNSHINE
Yoga, pilates
Présidente : Mme Anette SHINE
Salle de la mer
+33 (0)6 64 91 96 42
sunshine@yogamontecarlo.com

TENNIS CLUB DE CAP D'AIL
Président M. Jean MALAUSSENA
Club house - Plage Marquet
+33 (0)4 93 78 95 58
www.tenniscapdail.fr
contact@tenniscapdail.fr

U.S.C.A. Section FOOTBALL
Président : Joël Delalande
Stade Didier Deschamps
+33 (0)6 51 09 62 21
uscafootball@free.fr
www.usca.football

WORLD CLASS FITNESS CLUB
Salle de remise en forme
6 avenue Marquet
+33 (0)4 92 09 20 92
reception@wclass.fr
www.wclass.fr

Les activités culturelles

Cultural activities / Attività culturali

ASSOCIATION D'ARTS PLASTIQUES
+33 (0)6 83 79 97 22
104, av. du 3 septembre

•

CONSERVATOIRE INTERCOMMUNAL DE MUSIQUE ET DES ARTS
M. Pascal POLIDORI - +33 (0)4 93 55 63 88
conservatoireintercommunal@sivom-villefranche.org

•

MEDIATHEQUE
Mme Sylvie THERON
+33 (0)4 93 41 99 61
104, av. du 3 septembre
www.mediatheque.sivom-villefranche.org
mediatheque.capdail@sivom-villefranche.org

Agences Immobilières - Real Estate - Agenzie Immobiliari

AFIM FRANCE REALESTATE
+33 (0)4 93 78 19 19 - Port de Cap d'Ail - l'Atlantide - 7, impasse du Stade
realestate@afimfrance.com - www.afimfrance.com

AGENCE CAP MALA
+33 (0)4 93 78 20 20 - 87, av. du 3 septembre - contact@agence-cap-mala.fr
www.agence-cap-mala.fr

BENJAMINPRATT
+33 (0)9 81 05 60 65 - 4, av. des Combattants en AFN
info@benjaminpratt.com - www.benjaminpratt.com

CAP REAL ESTATE
+33 (0)4 93 37 69 09 - Port de Cap d'Ail
contact@cap-realestate.com - www.cap-realestate.com

GASTALDY - CENTURY 21
+33 (0)4 93 78 51 52 - 83, av. du 3 septembre - info@gastaldy.com - www.gastaldy.com

LAFAMILLE-IMMO
+33 (0)4 93 78 02 04 - 1, av. des Combattants en AFN
info@lafamille-immo.com - www.lafamille-immo.com

MENDES IMMOBILIER
+33 (0)9 83 88 65 60 - 114, av. du 3 septembre
contact@mendesimmobilier.com - www.mendesimmobilier.com

PLATINIUM REAL ESTATE
+33 (0)4 92 09 39 29 - 71, av. du 3 septembre
contact@platinium-realestate.fr
www.platinium-realestate.fr

R.I.S SYNDIC
+33 (0)4 93 78 67 67 - 4, av. des Combattants en AFN - edenimmo.marin@gmail.com

SEA CAP IMMOBILIER
+33 (0)4 93 78 36 24 - 124, av. du 3 septembre
info@sea-cap.com - www.sea-cap.com

VALERI AGENCY BY JM BAREÏ
+33 (0)4 93 35 53 33 - 11 avenue du 3 septembre
contact@valeri-agency.fr - www.valeri-agency.fr

Architecte - Architect - Architetto

MASSON
+33 (0)6 60 89 77 04 - 10 avenue Winston Churchill

Auto-École - Driving School - Autoscuola

+33 (0)9 81 37 85 43 - 1, place de la Liberté

Avocat - Lawyer - Avocato

CABINET DIOP AVOCAT
+33 (0)4 93 41 93 45 - 3 rue Jean Bono

Banques - Banks - Banche

BNP PARIBAS
+33 (0) 34 77 - 118, av. du 3 septembre

CRÉDIT AGRICOLE
+33(0)4 89 32 11 40 - 114, av. du 3 septembre

LA POSTE
+33 (0) 36 31 - 1, avenue Général de Gaulle

Boulangeries/Pâtisseries
Bakeries/Patisseries - Fornai/Pasticcerie

DÉLICES CAFÉ
+33 (0)4 93 52 06 20 - Place de la Liberté

LA BOULANGE DE CAP D'AIL
+33 (0)4 89 03 79 58 - 87, av. du 3 septembre

LE PÉTRIN RIBEÏROU
+33 (0)4 93 78 88 86 - 91, av. du 3 septembre

Chantier Naval - Shipyard - Cantiere Navale

+33 (0)4 92 10 60 00 - Port de Cap d'Ail

© BANANASTOCK

© CHRISTOPHE FOUQUIN - FOTOLIA

Coiffeurs - Hairdressers - Parrucchieri

BELL HAIR COIFFURE
+33 (0)4 93 98 19 60 - 1, place de la Liberté

CAPRICES BY ROMAIN
+33 (0)4 93 71 86 35 - 4, avenue des Combattants en AFN

EDWARD'S COIFFURE
+33 (0)4 93 44 97 84 - 124, av. du 3 septembre

L'ATELIER MAGNIFIQUE
+33 (0)4 93 78 24 09 - l'Atlantide - bât. C
Port de Cap d'Ail

MARCO L'ARTISAN COIFFEUR, BARBIER
+33 (0)6 71 76 51 87 - 9, av. du 3 septembre

Comptables - Accountants - Ragionieri

ACKER EXPERTISE COMPTABLE
+33 (0)4 93 78 90 29 - La Bastide - 83, av. du 3 septembre

CABINET VARLET & PARTNERS
+33 (0)4 93 78 29 66 - 116, av. du 3 septembre

FIDUCIAIRE DU FORUM CAP D'AIL
+33 (0)4 93 21 80 04 – 3 bis, av. Général de Gaulle

Concessionnaire Auto - Car Dealer Concessionario d'Auto

LAMBORGHINI MONACO
+33 (0)4 93 44 67 24 - Place de la liberté

Concessionnaire moto - Motorcycle dealer Concessionario moto

STORE MONACO BMW
+33 (0)4 89 97 87 64 - Place de la liberté

Déménageur - Removal - Translocatore

DÉMÉNAGEUR FRANCIS & CO
+33 (0)4 93 98 08 96 - 73, av. du 3 septembre

Ecole de Pizzaiolo - Pizza School Scuola da Pizzaiolo

+33 (0)4 93 78 02 02 - 83, av. du 3 septembre
www.ecolefrançaisedepizzaiolo.com

Electricien - Electrician - Elettricista

LEGRAS BENOÎT
+33 (0)6 07 74 31 39 - 19 av. Général de Gaulle

Epicerie - Grocers - Alimentari

LES GONDOLES
+33 (0)6 95 63 62 67 - 6, avenue Jacques Abba

CASINO SHOP
+33 (0)4 93 78 44 55 - ZAC Saint Antoine - La Matinière - av. du 3 septembre

EPICERIE DU RADIUM
+33 (0)4 93 78 45 09 - 116, av. du 3 septembre

SUPERMARCHÉ UTILE
+33 (0)4 93 78 36 60 - 118, av. du 3 septembre

Equipement Bateau - Boat Equipment - Attrezzature Nautiche

MARINE CHANDLER
+33 (0)4 93 78 63 05 - 3, impasse du stade

Extension de cils - Eyelash extensions - Estensione delle ciglia

BIRKIN LASHES
+33 (0)6 37 76 61 16 - 120 avenue du 3 septembre

Extincteurs - Fire Extinguisher - Estintori

DANTE EXTINCTEURS
+33 (0)4 93 78 40 45 - 106, av. du 3 septembre

© FOTOLIA

Fleuriste / Paysagiste - Florists
Fiorai / Paesaggisti

HERVIEU ERIC
+33 (0)6 09 09 61 61 - 116, av. du 3 septembre

MICHÈLE ET SES FLEURS
+33 (0)6 50 89 20 92 - 91, av. du 3 septembre

LES ARBRES DU CAP
+33 (0)6 50 63 38 31 - 14, chemin des mimosas

TRAPHAGEN MARC
+33 (0)4 93 78 51 81 - 9 Chemin des Cyclamens

Garages Automobiles
Car Workshop And Garages - Garagisti

CAP MOTORS MASERATI
+33 (0)4 92 07 74 75 - 9 avenue Général de Gaulle

CARROSSERIE DE LA FRONTIÈRE
+33 (0)4 93 78 30 05 - 7, rue Jean Bono
Carrosserie automobile

CARROSSERIE DE LA MALA
+33 (0)4 93 78 49 05 - 1, allée de la Mala
Carrosserie-mécanique-peinture

CENTRAUTO
+33 (0)4 93 78 90 09 - 109, av. du 3 septembre
Pneus-mécanique-station lavage-accessoires

DOCBIKER
+33 (0)4 93 98 10 96 - 77, av du 3 septembre
Réparation et entretien de scooter et moto

EURL GLOBAL GARAGE
+33 (0)4 92 41 24 60 - 11, route de la Turbie

GRAND GARAGE UNIVERSEL
+33 (0)4 93 78 20 03 - 85, av. du 3 septembre
Carrosserie-mécanique-peinture

LE PNEU
+33 (0)4 93 41 90 05
45, avenue Prince Rainier III de Monaco
Vente, montage et stockage de pneus

GARAGE TOURAINE
+33 (0)4 93 78 26 07 - 3 rue Jean Bono

VMAX MOTORSPORT
+33 (0)6 13 59 06 28 - 9 Avenue du Général de Gaulle

© VILLE DE CAP D'AIL

Informatique - Computing - Informatica

ORDI SERVICE
+33 (0)6 12 12 23 03 - www.ordi-service.fr

Institut De Beauté - Beauty Institutes - Istituto Di Bellezza

L'ATELIER MAGNIFIQUE
+33 (0)4 93 78 24 09 - L'Atlantide - Bât C - Port de Cap d'Ail

COCO FASHION
+33 (0)6 88 91 82 98 - 4, avenue des Combattants en AFN
www.cocofashion.fr

EDWARD'S BEAUTÉ
+33 (0)4 93 44 97 84 - 124, av. du 3 septembre

Lavage Auto - Car wash - Autolavaggio

CLEAN AUTO SERVICES 06
+33 (0)4 93 51 19 82 - 2 rue Jean Bono

Librairie - Bookstore - Libreria

LIBRAIRIE - BOUTIQUE DU MUSÉE VILLA LES CAMÉLIAS
+33 (0)4 93 98 36 57 - 17 avenue Gramaglia

© MARKO SKRBIC PHOTOGRAPHY

Location et Réparation de Ski-Snowboard
Ski-Snowboard Rent And Repair
Locazione e Risarcimento di Sci-Snowboard

NATURE PASSION
+33 (0)4 92 10 74 40 / +33 (0)6 80 04 81 08
2 rue Jean Bono

Location Et Vente De Scooters Electriques
Rental And Sales Electric Two-Wheeler
Locazione E Vendita Di Motorini Electrici

COCORENT CAP D'AIL
+33 (0)7 66 33 73 82 - Le quai des Princes Port de Cap d'Ail

Massage Bien-Etre
Wellness Massage - Massagio Benessere

MME SANDRINE GIAMMONA
+33 (0)6 51 88 50 23
21 bis, av. Général de Gaulle

Mécanique Marine - Marine Mechanics
Mecanicca Navale

OFFSHORE SERVICES
+33 (0)4 93 78 35 34 - Port de Cap d'Ail

Menuisier - Carpenter - Falegname

MEIGNAN NICOLAS
+33 (0)4 93 78 37 05 - 2 rue Jean Bono

ARTS ET PLACARDS
+ 33 (0)4 93 78 31 25 - 33 avenue du 3 septembre

DECOBOIS
+ 33 (0)6 52 04 12 70 - 6 allée Marescalchi

Métallerie - Metalwork - Metallurgia

AZURMETAL
+33 (0)4 93 78 35 06 - 1 route de la turbie

CHASSIS PRO - LA MÉTALLERIE DU CAP SARL
+33 (0)4 93 78 17 08 - 1 Allée Mala

Nutrition Sportive
Sports Nutrition - Alimentazione Sportiva

RELAX FORM
+33 (0)4 93 78 23 20 - 4, avenue des Combattants en AFN
www.relaxform.com

© VILLE DE CAP D'AIL

Piscines Et Construction - Swimming Pool And General Builders - Piscine ed Edilizia

AQUA PLUS
+33 (0)4 93 41 93 41 - 10, av. du 3 septembre

Peintre En Bâtiment - House Painter Imbianchino

BRIZZI GILBERT
+33 (0)4 93 78 79 70 - 14 avenue Général de Gaulle

Presse / Tabac - Tobacconists Newsagents - Tabaccai / Giornalai

PRESSE
PARKING BEAVERBROOK - +33 (0)4 93 97 68 87
PLACE LIBERTÉ - +33 (0)6 05 59 52 88

TABAC LA ROYALE / DRUGSTORE
+33 (0)4 93 78 22 10 - 126, av. du 3 septembre

Plomberie - Plumbing - Piombatura

PLUMBING V BATHROOM
+33 (0)7 82 11 07 26 – 9, av. Général de Gaulle

Rôtisserie - Grill - Rosticceria

TENDRE POULET
+33 (0)6 11 57 14 57 - 91, av. du 3 septembre

Sellerie & Graphisme - Saddlery & Graphics Bardatura & Grafismo

SELLERIE CONCEPT
+33 (0)4 93 78 44 06 - 7, av. du 3 septembre

Station Service - Service Station Stazione Di Servizio

STATION TOTAL
+33 (0)4 93 41 77 03 - 23, Bd. Prince Rainier III
+33 (0)4 93 78 47 00 - 77, av. du 3 septembre

Stockage - Storage - Deposito

WORLD STORAGE
+33 (0)4 93 78 40 88 - 9 route de la Turbie

Tapissier - Upholsterer - Tappezziere

CELLINI JEAN LOUIS
+33 (0)4 93 78 33 58 - 15 avenue Savorani

© VILLE DE CAP D'AIL

© BBGstudio

Nos jours de marché

© VILLE DE CAP D'AIL

Retrouvez des produits frais et locaux sur les étals de nos marchés:

Tous les mardis de 8h à 13h
à la place liberté

Tous les vendredis de 8h à 13h
au port de Cap d'Ail

Find fresh and local products on the stalls of our markets:

Every Tuesday from 8am to 1pm,
Place Liberté

Every Friday from 8am to 1pm,
Port de Cap d'Ail

Trovate prodotti freschi e locali nelle bancarelle dei nostri mercati:

Tutti i martedì dalle 9 alle 13 – Place Liberté
Tutti i venerdì dalle 9 alle 13 – Port de Cap d'Ail

Je découvre Nice et la Côte d'Azur avec une carte unique

Discover Nice and the Côte d'Azur with a single card

Scoprire Nizza e la Costa Azzurra con un unico pass

EN VENTE DANS VOTRE BUREAU D'INFORMATION :

https://www.frenchrivierapass.com/

Le French Riviera Pass est la « city card » proposée par l'Office de Tourisme Métropolitain Nice Côte d'Azur.

Le French Riviera Pass s'adapte à la durée de mon séjour, je peux choisir selon le nombre de jours (1, 2 ou 3) que je souhaite consacrer à mes visites de Nice et de la Côte d'Azur.

The French Riviera Pass is the City Card provided by the Nice Côte d'Azur Metropolitain Convention & Visitors Bureau.

The French Riviera Pass adapts to the duration of my stay, depending on the number of days (1, 2 or 3) I plan to spend visiting Nice and the Côte d'Azur.

Il French Riviera Pass è la «city card» proposta dall'Ufficio del turismo metropolitano Nizza Costa Azzurra.

Il French Riviera Pass si adatta alla durata del soggiorno e si può scegliere in base al numero dei giorni (1, 2 o 3) da dedicare alla scoperta di Nizza e della Costa Azzurra.

© VILLE DE CAP D'AIL

Santé

Health / Salute

CABINET D'HYPNOSE - HYPNOSIS CABINET - IPNOSI CENTRO

MME RAPHAËLLE DOUBLIER
+33 (0)7 87 94 52 47
22 Allée Marescalchi

CARDIOLOGUE - CARDIOLOGIST CARDIOLOGO

PR. NADIR SAOUDI
124 avenue du 3 septembre
Résidence Eden Cap

CENTRE AUDITION - HEARING CENTER CENTRO PER L'AUDITO

+33 (0)6 37 22 48 32
120 avenue du 3 septembre

CLINIQUES VÉTÉRINAIRES VETERINARY CLINICS CLINICHE VETERINARIE

DR. LOUISE PINET
+33 (0)4 93 35 25 29
114, av. du 3 septembre

DR. VIRGINIE WALTER
+33 (0)4 22 13 11 32
Bât. L'Atalante, 1 impasse du stade

DÉFIBRILLATEURS - CARDIAC DEFIBRILLATOR - DEFIBRILLATORE

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
87 bis, av. du 3 septembre

STADE MUNICIPAL - avenue Marquet

CERCLE NAUTIQUE - Plage Marquet

PARKING LIBERTÉ

DENTISTES - DENTISTS - DENTISTI

DR. PIERRE BOUTBOUL
+33 (0)4 93 78 04 11
Résidence du Parc C
3 bis, av. Général de Gaulle

SCM DES DRS MARRUCHI
DR CAROLINE DORICIC
DR EVE NAMAN
+33 (0)4 92 10 78 79
11 avenue du 3 septembre

DR. RENÉ TOGNETTI
+33 (0)4 93 78 25 51
124, av. du 3 septembre

INFIRMIÈRES - NURSES - INFERMIERI

Soins infirmiers au cabinet et à domicile, prélèvements sanguins

MME MARJORIE LOPEZ ARRAS
+33 (0)6 48 25 37 78
120, av. du 3 septembre

MME CLARA LAURET
+33 (0)6 18 02 43 26
3 bis, av. Général de Gaulle

MME LAURENCE LE COZ
+33 (0)6 14 11 74 38
3 bis, av. Général de Gaulle

MME KATY NUGON
+33 (0)4 93 78 41 06
+33 (0)6 60 58 41 06
4 avenue des Combattants de l'AFN

M. BENJAMIN MÉNAGER
+33 (0)6 84 07 42 17
14, av du 3 septembre

M. MATHIEU QUARANTA
+33 (0)6 22 79 36 33
14, av. du 3 septembre

KINÉSITHÉRAPEUTES PHYSIOTHERAPISTS KINESITERAPEUTI

MON CAP SPORT SANTÉ :
124, av. du 3 septembre
+33 (0)4 93 86 65 48

- ***MME JENNIFER AREND***
  Consultation au cabinet et à domicile
  +33 (0)6 85 35 35 20

- ***M. VALENTIN AVICE***
  Consultation au cabinet et à domicile
  +33 (0)6 70 58 22 78
- ***MME AURORE CARON***
  +33(0)6 87 55 19 99
- ***M. MARTIN COTTARE***
  Consultation au cabinet et à domicile
  +33 (0)6 86 40 63 64

MME EMMANUELLE CLAUDON
+33 (0)6 07 93 58 34
(à domicile / home visits / a domicilio)

M. LUCIEN MARTIAL
+33 (0)4 93 78 39 10
+33 (0)6 62 71 33 91
(à domicile / home visits / a domicilio)

MME CELINE RAMAGE-RAHMANI
Consultation au cabinet et à domicile
+33 (0)4 93 78 28 11
+33 (0)6 25 70 73 38
3 bis, av. Général de Gaulle

M. YANNICK RIEG
+33 (0)6 49 17 59 79
(à domicile/ home visits / a domicilio)

MÉDECINS - DOCTORS - MEDICI

Dr. LAURENT JADEAUD
+33 (0)4 93 78 35 11
124, av. du 3 septembre

DR. MURIEL HUGUES - DR. MATHIEU PETIT
+33 (0)4 93 41 89 41
Résidence du Parc C
3bis, av. Général de Gaulle

OPTICIEN - OPTICIAN - OTTICO

M. PHILIPPE DANOU - +33 (0)4 93 88 81 57
124, av. du 3 septembre
Optique.danou@gmail.com

ORTHODONTIE - ORTHODONTICS ORTODONZIA

MME MERYL HAYAT - +33(0)4 93 83 25 28
9, av. du 3 septembre

OSTÉOPATHE - OSTEOPATH OSTEOPATA

M. SEBASTIEN DINCUFF
+33 (0)6 24 40 61 05
3 av. Général de Gaulle

M. NICOLAS POLLANO
+33 (0)6 14 46 38 75
CABINET PARAMÉDICAL DE LA MARQUET
Bât. L'Atalante, 1 impasse du stade

PÉDICURE-PODOLOGUE PEDICURE-CHIROPODIST PEDICURE-PODOLOGO

M. FRANCK COUVREUR
+33 (0)4 93 17 31 66
Eden Cap – 124, av. du 3 septembre

PHARMACIES - CHEMISTS FARMACIE

MME BEC
+33 (0)4 93 78 08 60
83, av. du 3 septembre

MME TROISGROS
+33 (0)4 93 78 25 59
1, Place de la Liberté

PHARMACIE DE GARDE À MONACO DUTY CHEMISTS IN MONACO FARMACIE DI GUARDIA A MONACO

Site internet : www.pharmaciesdegarde.com

PSYCHOLOGUE - PSYCHOLOGIST PSICOLOGO

MME CELIA DELANLSSAYS DELFINO
+33 (0)6 21 44 15 76
15 avenue du Général de Gaulle,
« Villa Palmyra »

M. ADOR STÉPHANE
+33 (0)6 29 39 57 78
15 avenue du Général de Gaulle,
« Villa Palmyra »

M. NICOLAS-MARIE DELRUE
+33 (0)7 81 83 84 53
CABINET PARAMEDICAL DE LA MARQUET
Place Paul Baronetto, L'Atalante,
1 impasse du stade

SOPHROLOGUE - SOPHROLOGIST SOFROLOGO

Mme RACHEL HUBER
+33 (0)6 10 25 35 67
10 av. Savorani

© FREDERIC LE GUAY - FOTOLIA.COM

Les Urgences

Emergencies / Urgenze

- CENTRE ANTI-POISON DE MARSEILLE - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- GENDARMERIE - **+33 (0)4 93 78 76 80** - 60, av. du 3 septembre
- HÔPITAL DE MONACO - **00 377 97 98 99 00**
- POLICE MUNICIPALE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- POLICE SECOURS - **17**
- POMPIERS - **18**
- POMPIERS DE MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- SAMU - **15** OU **112** POUR LES PORTABLES

- MARSEILLE ANTI-POISON CENTRE - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- POLICE STATION - **+33 (0)4 93 78 76 80** - 60, av. du 3 septembre
- MONACO HOSPITAL - **00 377 97 98 99 00**
- LOCAL POLICE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- EMERGENCY SERVICES - **17**
- FIRE BRIGADE - **18**
- FIRE BRIGADE OF MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- AMBULANCE SERVICE (medical services)
  15 OR **112** FOR MOBILE PHONES

- CENTRO ANTIVELENO DI MARSIGLIA - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- GENDARMERIA - **+33 (0)4 93 78 76 80** - 60, av. du 3 septembre
- OSPEDALE DI MONACO - **00 377 97 98 99 00**
- POLIZIA MUNICIPALE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- POLIZIA SOCCORSO - **17**
- POMPIERI - **18**
- POMPIERI DI MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- SAMU (PRONTO SOCCORSO) - **15** O **112** PER I CELLULARI

Informations pratiques

Practical Information / Informazioni pratiche

BUREAU INFORMATION JEUNESSE
YOUTH INFORMATION OFFICE
UFFICIO INFORMAZIONI GIOVANI
+33 (0)4 93 41 91 80
104, av. du 3 septembre
bij.capdail@sivom-villefranche.org
www.sivom-villefranche.org

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE LOCAL
COMMUNITY CARE CENTER
CENTRO COMMUNALE DI AZIONE SOCIALE
+33 (0)4 93 78 87 65
62, av. du 3 septembre

CRECHE - DAY NURSERY - PRESEPIO
+33 (0)4 92 10 59 54
8 Avenue Winston Churchill

ECOLE ELÉMENTAIRE - SCHOOL - SCUOLA
+33 (0)4 92 10 59 53
62, av. du 3 septembre

ECOLE MATERNELLE - SCHOOL - SCUOLA
+33 (0)4 93 52 57 06
Allée Kleber

MAIRIE
TOWN HALL
UFFICIO DEL COMUNE
+33 (0)4 92 10 59 59
62, av. du 3 septembre

MÉDIATHÈQUE INTERCOMMUNALE
INTER-MUNICIPAL MULTIMEDIA LIBRARY
MEDIATECA INTERCOMUNALE
+33 (0)4 93 41 99 61
104, av. du 3 septembre
mediatheque.capdail@sivom-villefranche.org
www.mediatheque.sivom-villefranche.org

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
TOURIST OFFICE
UFFICIO DEL TURISMO
+33 (0)4 93 78 02 33
87 bis, av. du 3 septembre
info.capdail@nicecotedazurtourisme.com
www.cap-dail.com

POSTE - POST OFFICE - POSTA
+33 (0) 36 31 - 1, av. Général de Gaulle

© BBOstudio

MONUMENTS - VILLAS

1. La tour Sarrasine
2. Résidence Eden
3. Villa des Frères Lumière
4. Château des Terrasses
5. Église
6. Musée des Camélias

PARCS

7. Parc du Château des Terrasses
8. Parc Sacha Guitry
9. Jardin des Douaniers

SENTIERS

- 10 Sentier Panoramique
- 11 Sentier du Littoral
- 12 Pointe des Douaniers

PLAGES

- 13 Plage Mala
- 14 Plage Marquet
- 15 Plage des Pissarelles

AUTRES

- 16 Mairie
- 17 Amphithéâtre de la mer
- 18 Le Port

© BARBARA LECOMTE

Pour venir à Cap d'Ail

Getting to Cap d'Ail / Come si arriva a Cap d'Ail

AUTOROUTE A8
• en arrivant d'Italie : sortie "Roquebrune Monaco-Beausoleil"
• en arrivant de Nice : sortie "Monaco-Cap d'Ail"

RM 6007
Avenue Prince Rainier III

RM 6098
Basse corniche

EN BUS ET TRAIN
• Service régulier de bus entre NiceMonaco-Menton N°100.
• Gare SNCF de Cap d'Ail.

GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

BY THE A8 MOTORWAY
• From Italy : Exit at "Roquebrune-Monaco Beausoleil" (Exit 58).
• From Nice : Exit at "Monaco-Cap d'Ail" (Exit 57).

BY ROAD
• **The RM 6007** - Avenue Prince Rainier III
• **The RM 6098** (Basse Corniche) runs through Cap d'Ail itself.

BY BUS OR RAIL:
• There is a regular bus service between Nice and Monaco (Number 100 bus).
• Cap d'Ail SNCF - rail station.

GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

AUTOSTRADA A8
• arrivando dall'Italia : uscita "Roquebrune Monaco-Beausoleil"
• arrivando da Nizza : uscita "Monaco-Cap d'Ail"

RM 6007
Avenue Prince Rainier III

RM 6098
basse corniche

IN BUS E IN TRENO
• Regolare servizio di bus. entre Nice et Monaco -> N°100.
• Stazione SNCF di Cap d'Ail.

GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

Bus

LIGNE - LINE - LINEA 79
Cap d'Ail : Genêts / Cimetière - Savorani
www.lignesdazur.com
+33 (0)810 06 10 06

•

LIGNE - LINE - LINEA 100
Nice - Cap d'Ail - Monaco - Menton
www.zou.maregionsud.fr
+33 (0)809 40 00 13

•

LIGNE - LINE - LINEA 110
Nice aéroport - Cap d'Ail - Monaco - Menton
www.zou.maregionsud.fr
+33 (0)800 06 01 06

•

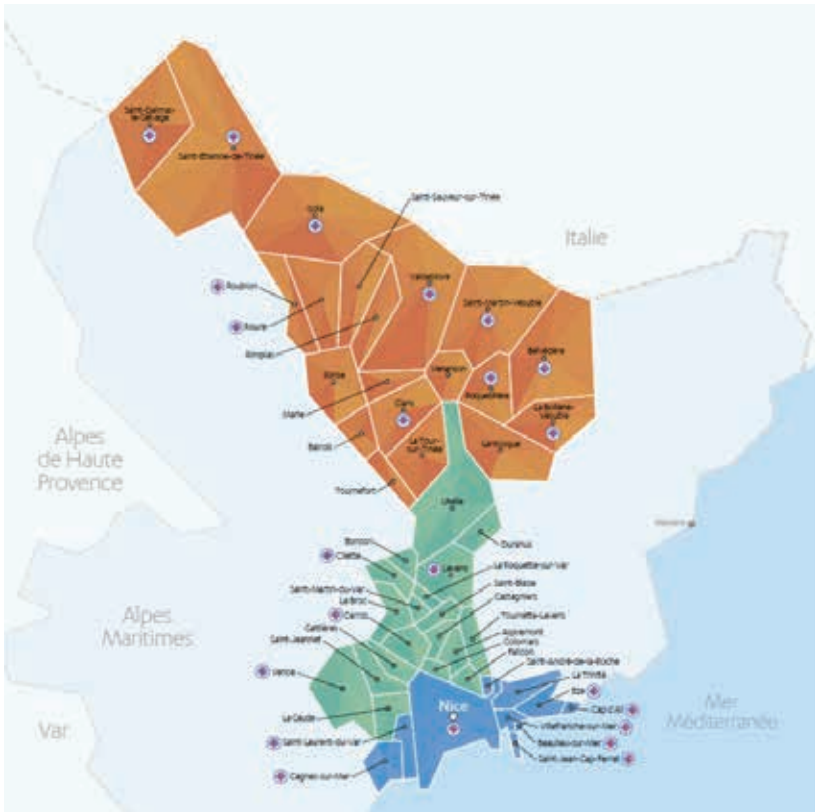
LIGNE - LINE - LINEA 112
Nice Vauban - Eze - Cap d'Ail - Monaco
www.zou.maregionsud.fr
+33 (0)800 06 01 06

Taxis

+33 (0)4 93 78 48 08

Aux Alentours

Surroundings / Dintorni



Le territoire de la Métropole Nice Côte d'Azur puise dans sa géographie et son histoire, une identité particulière et partagée entre littoral, collines, vallées et montagnes. Des rives de la Méditerranée aux sommets du Mercantour, il offre une incomparable qualité de vie et propose : gastronomie, casinos, spectacles, loisirs, festivals, sports...

The territory of Métropole Nice Côte d'Azur has developed its own unique identity from its history and geography, ranging from the coast and hills, to the mountains and valleys. From the Mediterranean shores to the peaks of the Mercantour Massif, it offers an incomparable quality of life and many activities: gastronomy, casinos, entertainment, leisure activities, festivals, sporting events, etc.

Il comprensorio della città metropolitana Nice Côte d'Azur deve alla sua posizione geografica e alla sua storia questa sua identità del tutto particolare, condivisa tra litorale, colline, valli e montagne. Dalle rive del Mediterraneo alle cime del Mercantour, offre una qualità di vita incomparabile e propone gastronomia, casino, spettacoli, divertimenti, festival, sport...

Le littoral

Ici, les splendeurs naturelles du littoral se conjuguent avec les richesses de son patrimoine... De tous temps, sa luminosité et son éclatante beauté ont inspiré les plus grands maîtres, dans les domaines aussi variés que l'architecture, la peinture, la musique ou encore le cinéma. Le rivage préservé est tourné vers la Méditerranée et ses plaisirs : criques, plages et fonds marins riment avec voile, ski nautique ou plongée sousmarine. Authenticité et art de vivre caractérisent ce territoire aux multiples facettes.

Here, the natural splendors of the coastline combine with the riches of its heritage... From time immemorial, its brightness and its dazzling beauty have inspired the greatest masters in fields as varied as architecture, painting, music or cinema. The unspoiled shoreline is turned towards the Mediterranean and its pleasures: creeks and sea-beds rhyme with sailing, water skiing or scuba diving. Authenticity and art of living characterize this multi-faceted territory.

Qui, le meraviglie naturali del litorale e le bellezze del patrimonio formano un tutt'uno prezioso... La luminosità e la splendente bellezza della costa da sempre ha ispirato i più grandi maestri, nei campi più svariati dall'architettura alla pittura, dalla musica al cinema. Il litorale offre spazi intatti e consente di godere delle bellezze del Mediterraneo: insenature, spiagge e fondali marini dove praticare la vela, lo sci nautico e le immersioni subacquee. L'autenticità e l'arte di vivere caratterizzano questo territorio dalle molteplici sfaccettature, festival, sport...

Moyen pays

Non loin des rivages de la Méditerranée, ce territoire offre un havre de calme, fraîcheur et sérénité. Les villages, blottis dans des écrins de verdure ou accrochés à la falaise tels des nids d'aigle, proposent au visiteur de flâner dans leurs charmantes ruelles. Il y découvrira un patrimoine préservé : anciens moulins à huile, façades, fontaines, lavoirs et... au détour d'une chapelle... une vue panoramique sur les vallées, la mer ou les montagnes.

Not far from the shores of the Mediterranean, this area offers a haven of calm, freshness and serenity. The villages, nestled in lush greenery or clinging to the cliff like eagle nests, invite the visitor to stroll through their charming streets. He will discover a preserved heritage: old oil mills, facades, fountains, wash houses, and, at the turn of a chapel... a panoramic view of the valleys, the sea or the mountains.

Questo territorio, non lontano dalle rive del Mediterraneo, è un luogo in grado di offrire tranquillità, frescura e serenità. I paesi, immersi nel verde o arroccati su speroni rocciosi come i nidi delle aquile, invitano il visitatore a percorrere le incantevoli stradine che li attraversano per scoprire un patrimonio inalterato, fatto di antichi frantoi, facciate, fontane, lavatoi e... ad ammirare, subito dietro una cappella... una vista panoramica cha spazia su valli, mare e montagne.

Haut-Pays

Citadelle de la Métropole avec son massif montagneux culminant à 3 143 mètres, la nature y a sculpté, au fil des siècles, des paysages grandioses. Des villages, bâtis sur le roc ou se déployant harmonieusement dans les vallées, offrent l'authenticité d'un patrimoine jalousement gardé.

Citadel of the metropolis with its mountain massif culminating at 3,143 meters, nature has carved, over the centuries, grandiose landscapes. Villages, built on the rock or unfolding harmoniously in the valleys, offer the authenticity of a jealously guarded heritage.

Non Splendida cornice della città metropolitana, con un massiccio montuoso che raggiunge i 3143 metri di altitudine, in questo entroterra la natura ha scolpito nel corso dei secoli paesaggi di straordinaria bellezza. I paesini, costruiti sulla roccia o lungo le valli, offrono tutta l'autenticità di un patrimonio gelosamente preservato.

Renseignement / Information / Informazioni
www.nicetourisme.com

Ski, nature et loisirs à Limone-Piemonte !

© VILLE DE LIMONE

Ski, nature and fun at Limone !

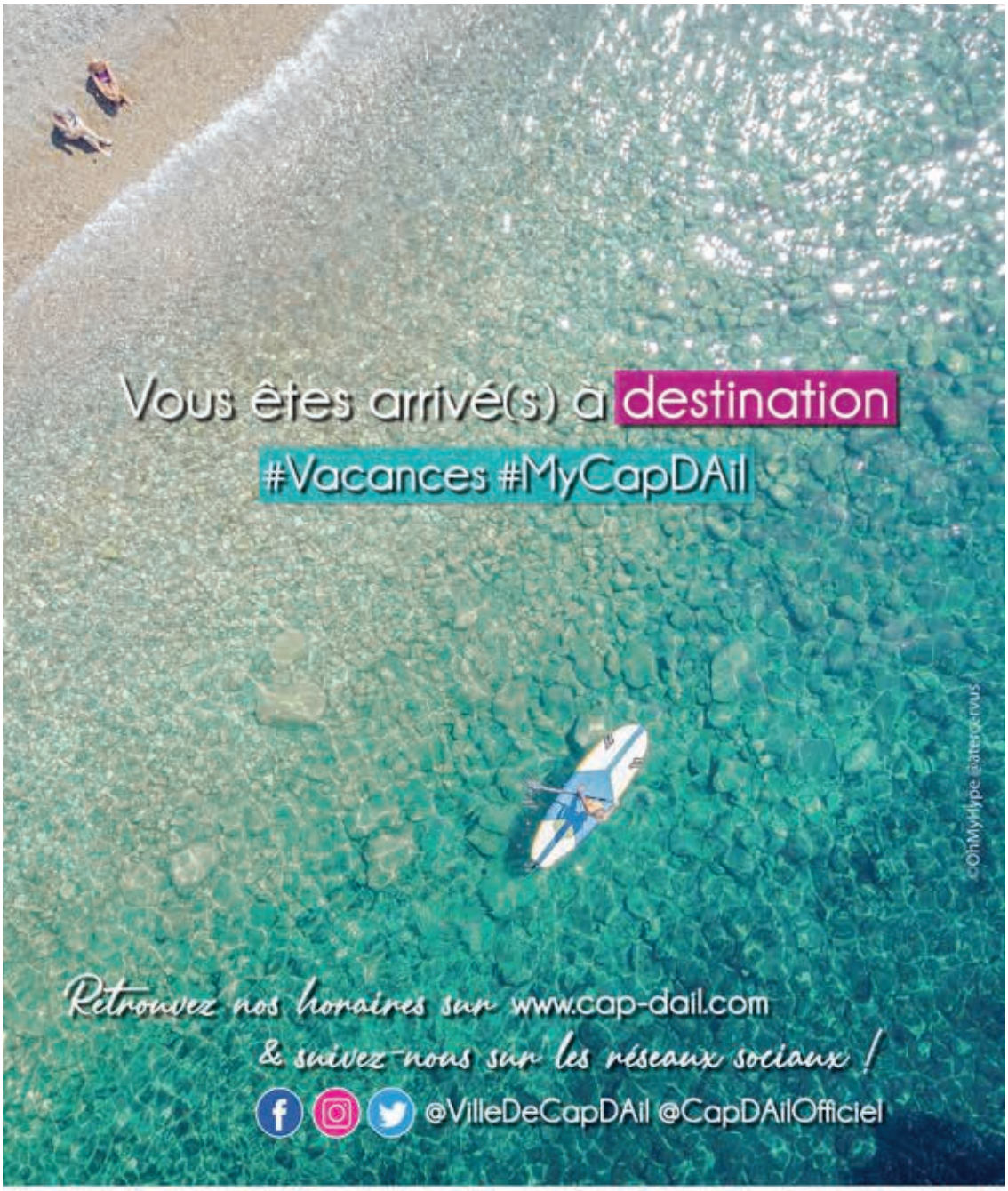
Sci, natura e divertimento a Limone-Piemonte !

Cap d'Ail est jumelée à la ville de Limone-Piemonte depuis le 5 juillet 1997. Limone est une station de ski, située entre le Piémont et la Ligurie, à deux pas de la mer et des belles collines des Langhe. Découvrez une réserve naturelle, du sport, de l'adrénaline, du plaisir, de l'aventure et des émotions... toute l'année.

Cap d'Ail is twinned since July 5, 1997 with Limone-Piemonte. Limone is a Ski Resort located between Piemonte and Liguria, very close to the sea and the beautiful hills of the Langhe. Discover a reserve of nature, sport, adrenaline, fun, adventure and emotion... all year long.

Cap d'Ail è gemellata dal 5 luglio 1997 con la città di LimonePiemonte. Limone è lo Ski Resort che sorge tra Piemonte e Liguria, a due passi dal mare e dalle splendide colline delle Langhe. Scopri una riserva di natura, sport, adrenalina, divertimento, avventura ed emozioni... tutto l'anno.

Office de tourisme / Tourist office / Ufficio Turistico
Via Roma, 30
12015 Limone Piemonte
Telefono: +39 0171 - 925281
Email: iat@limonepiemonte.it



Office de Tourisme Métropolitain Nice Côte d'Azur - Bureau de Cap d'Ail

87 bis av. du 3 septembre - 06320 CAP D'AIL

+ 33 (0)4 93 78 02 33 • info.capdail@nicecotedazurtourisme.com

EXPLORE NICE CÔTE D'AZUR · QUALITÉ TOURISME · Active & Sportive

GRAPHIC SERVICE MONACO - IMPRIMEUR LABÉLISÉ IMPRIM'VERT - IMPRIM'VERT® JUILLET 2021 - CRÉDIT PHOTO COUVERTURE : ©BBOstudio - NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE